

2017 年上海海事大学攻读硕士学位研究生入学考试试题

(重要提示: 答案必须做在答题纸上, 做在试题上不给分)

考试科目代码 812 考试科目名称 语法与翻译

I. Choose from the following four choices marked A, B, C, and D in each sentence the one that best suits the sentence, and write the corresponding capital letters in the numbered group of five in the answer sheet (see the following model). There are 50 sentences in all, each of which is worth one point. (50 points)

Model: 1—5: ABCDA, 6—10: ABCDA
11—15: ACBCA, 16—20: BDBAC

- The early linear teaching machines could not judge the student's response nor, indeed, even determine that the student ____ responded.
A. is B. was C. have D. had
- No one knows quite what it was, the first encyclopedia. Still less what was, or ought to have been, in ____.
A. it B. that C. such D. all
- For instance, the sound p requires complete closure of the lips, ____ that air coming from the lungs builds up pressure in the mouth, giving rise to the characteristic popping sound when the lip closure is released.
A. such B. now C. so D. but
- ____ chosen as the most outstanding student on her campus made her parents excited.
A. Marta being B. Marta had been C. Marta has been D. Marta's being
- He has made another wonderful discovery, ____ of great importance to science.
A. which I think it is B. I think which is
C. which I think is D. of which I think it is
- The millions of calculations involved, had they been done by hand, ____ all practical value by the time they were finished.
A. could lose B. would have lost
C. might lose D. ought to have lose
- Most electronic devices of this kind, ____ manufactured for such purpose, are tightly packed.
A. that are B. it is C. which is D. as are
- The man had been drinking too much; ____, not age, explained his unsteady walk.
A. that B. this C. it D. which
- The widest benefits of the electronic revolution will accrue ____ the young.
A. to B. for C. with D. /
- Have you ever been in a situation ____ you know the other person is right yet you cannot agree with him?
A. by which B. that C. in that D. where
- Hydrogen is the fundamental element of the universe ____ it provides the building blocks from which the other elements are produced.
A. so that B. but that C. in that D. provided that
- ____ was chosen made a tremendous stir in the town.
A. It is she not he B. Being she not he

- C. She and not he D. That she and not he
13. _____ the Foreign Minister but the Prime Minister too.
 A. They not only saw B. They saw not only
 C. Not only did they see D. Not only they saw
14. People throughout the world are eating _____ meat per person as they did in 1950.
 A. more than twice B. twice much as
 C. twice as much D. twice more
15. The examination instructions ask that we _____ a red pen.
 A. do not use B. not use C. use not D. did not use
16. Many people prefer to have their tax forms completed by a professional rather than _____ it themselves.
 A. doing B. do C. to do D. did
17. In some countries, _____ is called “equality” does not really mean rights for all people.
 A. which B. one C. that D. what
18. He can only blame himself for failing the exam. He _____ harder during the year, but he seemed to go out with a different girl every weekend.
 A. would have worked B. should have worked
 C. must work D. ought to work
19. The bill, which was approved in its first reading, bans tobacco advertising in the media, _____ sponsorship of public event by tobacco producers.
 A. and so does B. nor was its C. as well as D. and might as well
20. People carry out much of their commerce here, _____ selling vegetables, serving locals meals or running a hair salon.
 A. was it B. it is C. it being D. be it
21. There seemed little hope that the explorers, _____ in the rainforest, would find their way out.
 A. having deserted B. to have been deserted
 C. to be deserted D. having been deserted
22. The chief reason for the population growth isn’t so much a rise in birth rates _____ a fall in death rates as a result of improvements in medical care.
 A. and B. as C. but D. or
23. The vocabulary and grammatical differences between British and American English are so trivial and few as hardly_____.
 A. noticed B. to be noticed C. being noticed D. to notice
24. The manager _____ his suitcase in which there is plenty of cash yet, for he is not sure where he left it behind.
 A. had not found B. has not found C. did not find D. cannot find
25. It was as a physician that he represented himself, and _____ he was warmly received.
 A. as such B. such as C. as that D. so that
26. I would have come to see you _____, but I was so busy then.
 A. had it been possible B. were it possible
 C. if it were to be possible D. if it should have been possible
27. There used to be a children’s palace before 1990, _____?
 A. was there B. wasn’t there C. used there D. didn’t there
28. I punished the child _____ he should make the same mistake.

- A. Since B. because C. unless D. lest
29. Scarcely had they settled themselves in their seats in the theatre _____ the curtain went up.
A. then B. when C. than D. before
30. She is _____ a musician than her brother.
A. much of B. much as C. more of D. would not
31. _____, he would not have recovered so quickly.
A. Hadn't he been taken good care of B. Had he not been taken good care of
C. Had not he been taken good care of D. Had he been not taken good care of
32. I spent all the winter break with my friends. Not a single day _____ a few hours to myself.
A. I had B. did I have C. had I D. I was having
33. What is learned in books cannot have the same deep effect on a child's character _____ is learned through experience.
A. as B. as what C. that D. like what
34. The three men tried many times to sneak across the border into the neighboring country, _____ by the police each time.
A. had been captured B. being always captured
C. only to be captured D. unfortunately captured
35. Much as _____, I couldn't lend him the money because I simply didn't have that much spare cash.
A. I would have liked to B. I would like have
C. I should have to like D. I should have liked to
36. This plant has similar qualities to the previous one, _____ both wind resistant and adapted to the same type of soil.
A. being B. been C. to be D. having been
37. The staff have been informed that under no circumstances _____ the telephone in the office for personal calls.
A. may they use B. they use
C. they could use D. did they use
38. She said she wouldn't call us the next day, _____ she?
A. would B. wouldn't C. did D. didn't
39. It is not an agreement _____, but it will serve as one.
A. on such B. for such C. as such D. in such
40. A dog _____ on his owner's lap may refuse to eat from a bowl on the floor.
A. fed B. is fed C. was fed D. to fed
41. Duncairn, a castle built in the twelfth century on the western coast of Scotland, is _____ a few feet high.
A. hardly more than B. almost more than
C. just as much as D. nearly more than
42. You _____ Jim anything about it. It was none of his business.
A. needn't have told B. needn't tell
C. mustn't have told D. mustn't tell
43. It is thus no exaggeration to say that Americans have taken to mechanical cooling avidly and many _____.
A. had mostly addicted B. have become all but addicted
C. had almost addicted D. have got always addicted
44. More and more people are signing up for yoga classes nowadays, _____ advantage of the health and

relaxation benefits.

A. taking B. to have taken C. having taken D. having been taken

45. Ginger, pepper, cinnamon and some other aromatic flavors might be used for seasoning meat and fish, _____ was particularly important when there were no refrigerators.

A. that B. what C. there D. which

46. When you have finished with that video tape, don't forget to put it in my drawer, _____?

A. do you B. will you C. don't you D. won't you

47. In international matches, prestige is so important that the only thing that matters is to avoid _____.

A. from being beaten B. being beaten
C. beaten D. to be beaten

48. _____ for the timely investment from the general public, our company would not be so thriving as it is.

A. Had it not been B. Were it not C. Be it not D. Should it not be

49. _____ enough time and money, the researchers would have been able to discover more in this field,

A. Giving B. To give C. Given D. Being given

50. _____, the white mountain goat is an extremely sure-footed animal that escapes from its predators by living in the most rugged, rocky landscapes.

A. Having been rarely seen B. Rarely to be seen
C. Rarely seen D. Being rarely seen

II. Enlarge and complicate following sentences without changing their sentence types, and then underline the original sentence elements. Your developed sentences should be grammatical and logical. There are five sentences in all, each of which is worth four points. (20 points)

Model: The governments shall take measures. →

For the sake of popularizing Putonghua and the standardized Chinese characters, the governments at various levels and the relevant departments under them shall definitely take appropriate measures.

1. The African people have long been our close friends.

2. I like playing football.

3. The janitor staggered down the stairway.

4. The meeting had to be cancelled.

5. The girl is Mary.

III. Put the following two passages into English. (40 points)

(A)

我在好几篇小说中都提到过一座废弃的古园，实际就是地坛。许多年前旅游业还没有开展，园子荒芜冷落得如同一片野地，很少被人记起。

地坛离我家很近。或者说我家离地坛很近。总之，只好认为这是缘分。

地坛在我出生前四百多年就坐落在那儿了，而自从我的祖母年轻时带着我父亲来到北京，就一直住在离它不远的地方——五十多年间搬过几次家，可搬来搬去总是在它周围，而且是越搬离它越近了。我常觉得这中间有着宿命的味道：仿佛这古园就是为了等我，而历尽沧桑在那儿等待了四百多年。

(B)

2000 多年前，亚欧大陆上勤劳勇敢的人民，探索出多条连接亚欧非几大文明的贸易和人文交流通路，后人将其统称为“丝绸之路”。千百年来，“和平合作、开放包容、互学互鉴、互利共赢”的丝绸之路精神薪火相传，推进了人类文明进步，是促进沿线各国繁荣发展的重要纽带，是东西方交流合作的象征，是世界各国共有的历史文化遗产。进入 21 世纪，在以和平、发展、合作、共赢为主题的新时代，

面对复苏乏力的全球经济形势,纷繁复杂的国际和地区局面,传承和弘扬丝绸之路精神更显重要和珍贵。

IV. Put the following two passages into Chinese. (40 points)

(A)

Does life afford us more pleasure than pain, or the reverse is true? Nobody has ever attempted an evaluation as such. Since “misery starts at literacy”, I suppose “life isn't a bed of roses” may be a relatively accurate and vivid portrait of the life of those who are not so muddleheaded (浑浑噩噩). Indeed, happiness is a long shot, whereas unhappiness is always a fixed target throughout our life time.

If you don't wish to break down or end your life; if you are unwilling to be a gladiator (斗士) to fight for your fate; if you will not be resigned to indulging yourself in melancholy like a silkworm confined to its cocoon (茧), the best option is to spare no effort in search of happiness and build your own ideal world.

Do not be too hard on yourself.

Keep it in mind, your happiness and your world are your own property!

(B)

What will the face of translation and interpreting look like in the future? For millennia, living, breathing translators and interpreters have embodied unparalleled linguistic skills, specialised training, professional conduct and overarching passion for their work. The best equipment can help them do an even better job, but cannot get to the heart and soul of a text or the nuance of negotiations. Let International Translation Day 2015 be a celebration of the great advances that have been made in translation and interpreting tools, and most importantly, celebrate the individuals who are the beating heart of this profession. For they have made the global village not just a possibility but also a reality. A connected, communication highway that runs across time zones, languages and continents, a universe full of past, present and future possibilities.
